



FOLHETO INFORMATIVO DA NOSSA CIDADE

aisho

Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 2

Exame de câncer de estômago, exame de câncer do pulmão e
exame de câncer colorretal 胃がん検診・肺がん検診・大腸がん検診 Página 3

Informação do mês お知らせ

Auxílio Criança (Jidō Teate) 児童手当 Página 4

Consulta sobre pagamento de despesa pública 納付相談 Página 4

Calendário de lixo ごみカレンダー Página 5

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Prefeitura de Echigawa: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎愛知川庁舎:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em junho 令和4年6月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 2, 9, 16 e 23 開設日 2日(木)・9日(木)・16日(木)・23日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças com a idade pré-escolar. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 16h30 開館時間 10:00~16:30
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Programação do Centro de Saúde em junho

6月の保健センター事業

Exames e consultas pediátricas (Local: Centro de Saúde de Echigawa) 乳幼児健康診査(会場: 愛知川保健センター)

Exames pediátricos de junho

4 meses (Crianças que nasceram em fevereiro de 2022)

Data e horário: 8 de junho (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em novembro de 2021)

Data e horário: 10 de junho (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em agosto de 2021)

Data e horário: 10 de junho (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em novembro de 2020)

Data e horário: 1º de junho (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em novembro de 2019)

Data e horário: 1º de junho (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo.

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em novembro de 2018)

Data e horário: 7 de junho (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidação dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

Consulta de puericultura 子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師・栄養管理士・保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Centro de Assistência à Infância "AIKKO" 会場: 子育て支援センター「あいっこ」

Conteúdo: Conversa sobre a cuidação de filhos 内容: 育児のお話

1. Sobre a alimentação durante a gravidez ①妊娠期からの栄養のとり方について

2. Como se lidar com o choro da bebê ②赤ちゃんの泣きへの対応

3. Informações sobre a ajuda da cidade para puericultura ③育児情報提供 など

Visita itinerante à creche /jardim de infância ☆保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. Pessoa interessada, favor consultar a creche ou jardim de infância onde frequenta. ●臨床心理士・心理判定員・保健師による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

Exame de câncer do estômago, Exame de câncer colorretal e Exame de câncer do pulmão

胃がん検診・大腸がん検診・肺がん検診

Este ano fiscal será realizado o exame de câncer do pulmão no mesmo dia do exame de câncer do estômago e do colorretal. Em relação ao exame de câncer do estômago e do pulmão, favor agendar.

今年度は、胃がん・大腸がん検診と同時に肺がん検診も実施します！胃がん検診・肺がん検診は予約制となります。

● **Programação do exame <Horário da recepção>** Entre 8h40 e 11h30 検診日程 <受付時間> 8:40~11:30

Local 場所	Data 日付	Local 場所	Data 日付
Centro de Saúde de Hatashō 秦荘保健センター	14 de junho (ter) 6月14日(火)	Centro de Saúde de Echigawa 愛知川保健センター	21 de junho (ter) 6月21日(火)
	15 de junho (qua) 6月15日(水)		22 de junho (qua) 6月22日(水)
	17 de junho (sex) 6月17日(金)		23 de junho (qui) 6月23日(木)
	20 de junho (seg) 6月20日(月)		27 de junho (seg) 6月27日(月)
			28 de junho (ter) 6月28日(火)

★ **Abertura das reservas do exame de câncer do pulmão e do exame de câncer do estômago:**

31 de maio (ter), a partir das 8h30

Favor ligar nos dias da semana entre 8h30 e 17h15 para o Dep. de Saúde (☎0749-42-4887) e agendar.

※肺がん検診・胃がん検診(胃部エックス線検査)の予約開始日:5月31日(火)8:30~

平日8時30分~17時15分までの間に、健康推進課(愛知川庁舎1階☎0749-42-4887)までお申し込みください!

Exame de câncer do estômago 胃がん検診

★ Escolher uma das maneiras de exame de câncer do estômago abaixo:

※胃部X線検査か胃内視鏡検査のどちらかの受診になります。

▶ **Radiografia do estômago (Exame de sódio de bário)** 胃X線検査(バリウム検査)

Vai tirar o raio X do estômago tomando o sódio de bário com o estômago vazio.

空腹でバリウムを飲み、胃部のレントゲン撮影をします。

Público-alvo 対象者:

Moradores de Aishō com mais de 40 anos de idade (Pessoas que nasceram antes de 1º de abril de 1983). 40歳以上(昭和58年4月1日以前に生まれた方)の住民の方

Documentos necessários 持ち物:

Taxa do exame de 1.000 ienes, carteira de seguro de saúde ou carteira de habilitação etc. que possa confirmar o nome e endereço. 個人負担金1,000円、健康保険証または運転免許証など名前・住所が確認できるもの

▶ **Endoscopia** 胃内視鏡検査

Pessoas com mais de 50 anos de idade e que completarão idade par (Ex: 50, 52, 54...) até 31 de março de 2023, tem o método de receber o exame de endoscopia nos hospitais. Pessoas interessadas em receber o exame de endoscopia, favor buscar os documentos necessários e receber a explicação no guichê do Dep. de Saúde após 1º de junho (qua).

50歳以上で年度末年齢が偶数年齢の方は医療機関での胃内視鏡検査を受けていただく方法もあります。胃内視鏡検査をご希望の方は、6月1日(水)以降に健康推進課で必要書類の受け取りと説明を受けてください。

Exame de câncer do pulmão 肺がん検診

Público-alvo 対象者:

Moradores de Aishō com mais de 40 anos de idade (Pessoas que nasceram antes de 1º de abril de 1983) e que não fizeram o exame de tuberculose da cidade neste ano fiscal.

40歳以上(昭和58年4月1日以前に生まれた方)の住民の方で、今年度、町の結果核検診を受診していない方

Documentos necessários 持ち物:

Taxa do exame de 500 ienes, carteira de seguro de saúde ou carteira de habilitação etc. que possa confirmar o nome, endereço e ficha de exame de câncer do pulmão.

個人負担金500円、健康保険証または運転免許証など名前・住所が確認できるもの、肺がん検診検診票

Caso não tiver o kit de exame, favor entrar em contato. 検査キットがお手元にない方はご連絡ください

Exame de câncer colorretal 大腸がん検診

Este exame examina a reação de sangue oculto nas fezes coletadas com o kit de exame.

検査キットで採取した便の潜血反応を調べる検査です。

Público-alvo 対象者:

Moradores de Aishō com mais de 40 anos de idade (Pessoas que nasceram antes de 1º de abril de 1983). 40歳以上(昭和58年4月1日以前に生まれた方)の住民の方

Documentos necessários 持ち物:

Ficha de questionário (folha com cópia), kit de exame com as fezes coletadas, taxa do exame de 500 ienes, carteira de seguro de saúde ou carteira de habilitação etc. que possa confirmar o nome e endereço. (Caso for entregar o exame da sua família, favor apresentar os documentos dos membros da sua família também.) 問診票(複写の用紙)、便を採取した検査キット、個人負担金500円、健康保険証または運転免許証など名前・住所が確認できるもの

(ご家族の分を代理で提出する場合は、ご家族の方の分もご提示おねがいします。)

Mais informações 問・申 Dep. de Saúde (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-4887 健康推進課(愛知川庁舎)

Alteração parcial do Sistema de Auxílio Criança (Jidō Teate)

児童手当の制度が一部変更になりました

1. Sobre a omissão da atualização dos dados do Auxílio Criança [Jido Teate]

児童手当現況届の省略について

O estado atual do beneficiário será verificado através de livros públicos e outros a partir do auxílio criança do ano fiscal 2022. Portanto, a entrega do formulário de declaração do estado atual que era feito em junho todo ano não será mais necessário.

★Porém, as pessoas abaixo deverão continuar a entrega do formulário da declaração do estado atual.

令和4年の児童手当から受給者の現況を公簿等で確認することで、毎年6月に提出していた児童手当現況届の提出が不要となりました。

※ただし以下の方は、引き続き現況届の提出が必要です。

- ① Pessoa que o endereço registrado não é de Aisho devido à violência doméstica e outros.
配偶者からの暴力等により、住民票の住所が愛荘町と異なる方
- ② Pessoa que não tem registro ou endereço da criança aplicada ao auxílio.
支給要件児童の戸籍や住所票がない方
- ③ Pessoa que está morando separada do cônjuge por motivo de processo de divórcio.
離婚協議中で配偶者と別居されている方
- ④ Tutor jurídico da criança ou instituição e ou outros que recebe o auxílio criança.
法人である未成年後見人、施設等の受給者の方
- ⑤ E outras pessoas que receberem o aviso pela prefeitura de Aisho solicitando a apresentação.
その他、愛荘町から提出の案内があった方

2. Sobre o valor limite de renda e valor do teto máximo

所得制限限度額・所得上限限度額について

Será estabelecido o valor de teto máximo de renda em relação ao benefício do auxílio especial. Dependendo do valor da renda do responsável pela criança, não será beneficiado a partir do auxílio especial de outubro de 2022. Sobre os detalhes confirmar no site da prefeitura.

特例給付の支給に係わる所得上限額が設けられます。令和4年10月支給分から、児童を養育している方の所得額により、

特例給付の支給がされない場合があります。詳細は町ホームページを確認ください。

Mais informações (Prefeitura de Echigawa): 0749-42-7693 問 子ども支援課(愛知川庁舎) 0749-42-7693



Consulta sobre pagamento de despesa pública 納付相談



Na prefeitura estamos atendendo consultas de pessoas que passam dificuldade de arcar com as despesas públicas abaixo devido a influência do novo coronavírus.

新型コロナウイルス感染症の影響により下記料金の納付が困難な方の相談を受け付けています。

- ① Seguro Nacional de Saúde 国民健康保険税
- ② Seguro Nacional de Pensão 国民年金保険料
- ③ Seguro de Saúde de Idosos (Acima de 75 anos) 後期高齢者医療保険料
- ④ Seguro de Serviço de Assistência [Kaigo Hoken] 介護保険料
- ⑤ Mensalidade da creche 保育所保育料 / Mensalidade da creche escolar [Gakudohoiku] 学童保育所保育料
- ⑥ Taxa de esgoto 下水道使用料

Requisitos 必要条件

- ・ Redução de mais de 30 % da renda do mantenedor principal do agregado familiar e outros.
主たる生計維持者の収入減少。(前年比30%以上) など
- ・ Apresentar documentos que comprove a renda ou outros.
収入を証明する書類の提示 など。

Sobre mais detalhes, favor entrar em contato com o departamento encarregado.

詳しくは各担当課にお問い合わせください。

Mais informações お問い合わせ先:

- ▶ Dep. de Impostos 税務課: 0749-42-7690 (item ①) ▶ Dep. da Criança 子ども支援課: 0749-42-7693 (item ⑤)
- ▶ Dep. de Seguro e Pensão Nacional 住民課: 0749-42-7692 (item ② e ③)
- ▶ Dep. do Idoso 福祉課: 0749-42-7691 (item ④) ▶ Dep. de Esgoto 建設・下水道課: 0749-37-8052 (item ⑥)

Calendário de coleta de lixo em junho

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

6月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字:秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体:愛知川地区

1	qua	Lâmpada fluorescente 蛍光灯
2	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
3	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
6	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Lâmpada fluorescente</i> 蛍光灯
7	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
8	qua	Metal 金属 / Garrafa PET ペットボトル / Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ
9	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Entulho</i> ガレキ
10	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
13	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
14	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
15	qua	Entulho ガレキ / Garrafa PET ペットボトル
16	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / Metal 金属
17	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
20	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
21	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
22	qua	Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ
23	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
24	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
25	sáb	★ Lixo reciclável (Estacionamento do Jardim de Infância Echigawa Yōchien)
27	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
28	ter	Bandeja branca 白色トレイ / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
30	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ

★COLETA DE LIXO RECICLÁVEL

1. O que pode jogar?

Jornal, anúncio, revista, papelão, roupa usada, garrafa plástica PET, pacote de leite, pilha, óleo de cozinha, vidro (lâmpada fluorescente), colchão japonês (gera custo), pequeno eletrodoméstico, isopor.



2. Data e local da coleta (8h30 à 11h nos sábados)

Jardim de Infância Echigawa Yōchien.

25 de junho e 3 de dezembro.

Estacionamento ao leste da prefeitura de Hatashō.

3 de setembro e 4 de março.

- ★ Separar e amarrar os jornais, revistas e papelões.
- ★ Roupas usadas devem pôr em saco transparente.
- ★ Não coletamos envelopes, papel carbono e lençóis.
- ★ Deve comprar o adesivo de 300 ienes na prefeitura e colar no colchão japonês e tapete que for jogar.

